

Sofía Verónica Román

English <> Spanish Sworn Translator

Sofía Verónica Román
Gral. Ángel Pacheco 1222
Salta 4400, Argentina

+549 (387) 5061244
sofiaroman93@gmail.com
LinkedIn: in/sofiaroman1602/

SKILLS

- Manual QA.
- TestLink.
- Redmine.
- SQL.
- Microsoft Word and Excel.
- Aegisub.
- SDL Trados Studio.

EXPERIENCE

Manual QA / Kimero.dev

MAY 2019 - PRESENT

- Black box testing.
- Test cases creation.
- Bug/issue report writing.
- Technologies used: TestLink, Redmine, Google Spreadsheets, Chrome Developer Tools.

Mobile App Localization / Anatomyka - 3D Human Anatomy Atlas

FEBRUARY 2019 - MAY 2019

- Creation of translation strings.
- English to Spanish translation of *Memorix Anatomy* book.
- Creation of translation sheets for mobile applications.
- Technologies used: SDL Trados Studio, Google Spreadsheets.

Video Subtitling / Primerica

JULY 2018 - JANUARY 2019

- Audio transcriptions of introductory videos.
- Translation of video scripts.
- Creation of timestamps for subtitles.
- Technologies used: Aegisub, VLC Encoder.

Freelance Translations / English to Spanish Translation Projects

NOVEMBER 2016 - PRESENT

- Technical translations: news articles, medicine, mining, psychology, and biology texts and journals.
- Transcriptions and subtitling.
- Technologies used: SDL Trados Studio, Subtitle Workshop.

EDUCATION

Catholic University of Salta / Bachelor's degree in Certified Translation: English <> Spanish
FEBRUARY 2012 - DECEMBER 2017, SALTA, ARGENTINA

Catholic University of Salta / Bachelor's degree in Technical Translation: English <> Spanish
FEBRUARY 2012 - DECEMBER 2016, SALTA, ARGENTINA